叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 甜蜜的血和粘稠的(sweet Their Blood And Sticky) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

甜蜜的血和粘稠的(Sweet Their Blood and Sticky)

第1/1页

[-] [nəʊt] : [ðɪs] [iː] - [tekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] “ [wɜːld] [ɒv; əv] [ɪf] ” [nəʊ'vembə(r)] - .
Transcriber's Note : This e - text was produced from “ Worlds of If ” November 1961 .
转录员的 笔记 : 这 e - 文本 曾是 生产 从 “ 世界 的 如果 ” 十一月 - .

转录者注：本电子文本摘自 1961 年 11 月的《如果的世界》。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this publication was renewed .
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ðeɪ] [wɜːrnt] ['hjuːmən] — [wɜːrnt] ['iːv(ə)n] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hjuː'mænəti] [θruː] [taɪz][ɒv; əv] [blʌd] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['aʊə(r)] ['eəz] !
They weren't human — weren't even related to humanity through ties of blood — but they were our heirs !
他们 不是 人类 — 不是 甚至 有关的 到 人类 通过 领带 的 血 — 但 他们 是 我们的 继承人 !

他们不是人类——甚至与人类没有血缘关系——但他们是我们的继承人！

[swiːt]
SWEET
甜的

甜的

[ðeə(r)] [blʌd] [ænd; ənd]
Their blood and
他们的 血 和

他们的鲜血和

['stɪki] [baɪ] ['ælbət] [ɑː(r)] . [taɪknɚ]
sticky By ALBERT R . TEICHNER
黏 经过 阿尔伯特 拉 . 泰希纳

粘性 作者：阿尔伯特·R·泰希纳

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [hæd; həd] [stʊd] [ðeə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
The machine had stood there a long time .
这 机器 有 站立 那里 一个 长的 时间 .

这台机器已经在那里矗立了很久。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [fiːt] [lɒŋ] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [rʌn] [ɒn][ə; eɪ] ['θɪmblfʊl] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ɔː(r)]['wɔːtə(r)] .
It was several hundred feet long and could run on a thimbleful of earth or water .
它 曾是 一些 百 脚 长的 和 可以 跑步 在 一个 顶针 的 地球 或者 水 .

它长达数百英尺，可以在一小撮泥土或水中运行。

[kəm'pliːt] [ɪn][ɪt'self] , [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [druː] [mə'tɪəriəl][frɒm; frəm][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['lændskeɪp] ,
Complete in itself , the machine drew material from the surrounding landscape ,
完全的 在 本身 , 这 机器 画 材料 从 这 周围 景观 ,
[trænz'mjuːtɪŋ] ['mætə(r)][tuː; tə][ɪts]['speʃ(ə)l] [p'ɜːpəsɪz] .
transmuting matter to its special purposes .
嬗变 事情 到 它是 特别的 目的 .

这台机器本身就是一个完整的系统，它从周围的景观中汲取物质，并将物质转化为其特殊用途。

[ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] ['ʃʊgə(r)] , [sɔːlt] , ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [bʌt; bət]['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə]
It needed sugar , salt , water and many other things but never failed to
它 需要 糖 , 盐 , 水 和 许多 其他 事物 但 绝不 失败的 到
[hæv; həv][ðem; ðəm] .
have them .
有 他们 .

它需要糖、盐、水和许多其他东西，但从未缺少过这些东西。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] ['wɜːkɪŋ] .
It was still working .
它 曾是 仍然 在职的 .

它还在运行。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [end] , [weə(r)] [ðə; ði] ['pækɪdʒɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz][hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən]
And at the delivery end , where the packaging devices had been broken
和 在 这 送货 结尾 , 在哪里 这 包装 设备 有 到过 破碎的
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

而在发货端，包装设备已经损坏，

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [ə; eɪ] ['stedi] ['tɜːdʒɪd] [striːm] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv] [pɪŋk] - [straɪpt] , ['twɪstɪŋ]
it turned out a steady turgid stream on the ground of pink - striped , twisting
它 转向 出去 一个 稳定的 膨胀的 溪流 在 这 地面 的 粉色的 - 有条纹的 , 扭曲
['tæfi] .
taffy .
太妃糖 .

结果发现，地面上形成了一条稳定而湍急的粉红色条纹扭曲太妃糖小溪。

[wʌns] [ðə; ði] [həʊl] [vɑːst] ['dezət] ['eəriə][hæd; həd] [biːn] [fɪld] [wɪð] [sʌtʃ] [dɪ'vaɪsɪz] ,
Once the whole vast desert area had been filled with such devices ,
一次 这 所有的 广阔的 沙漠 区域 有 到过 已填 和 这样的 设备 ,

当整个广袤的沙漠地区都布满了这样的装置之后，

[prə'djuːsɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['veərid] [niːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['veri] ['niːdfl] ['hjuːmən] [reɪs] .
producing all the varied needs of a very needful human race .
生产 全部 这 多种多样 需求 的 一个 非常 需要 人类 种族 .

满足人类各种各样的需求。

[bʌt; bət][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [mə'ʃiːn] [tuː; tə][prə'djuːs] [piːs] .
But there had been no machine to produce peace .
但 那里 有 到过 不 机器 到 生产 和平 .

但一直以来都没有创造和平的机制。

[ðə; ði] ['krɒsɪŋ] [ʃɒk] [weɪvz] [ɒv; əv][fjuːzd]['haɪdrədʒən][hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [baɪ]
The crossing shock waves of fused hydrogen had destroyed the machines by
这 过境 震惊 波浪 的 融合 氢 有 损毁 这 机器 经过
[ðə; ði][tenz][ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] ,
the tens of thousands ,
这 十 的 数千 ,

氢聚变产生的冲击波摧毁了数万台机器。

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['ʃɪpɪŋ] [laɪnz] , ['liːvɪŋ] ['əʊnli] , [ɪn] [ðə; ði] [kwɜːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
along with all the automatic shipping lines , leaving only , in the quirk of a
沿着 和 全部 这 自动的 船运 线条 , 离开 仅有的 , 在 这 怪癖 的 一个
['preʃə(r)] [krɒs] - ['pæt(ə)n] ,
pressure cross - pattern ,
压力 叉 - 图案 ,

连同所有自动输送管线，只剩下由于压力交叉模式的特殊性而产生的一个环节，

[æn; ən] [ˌʌndɪ'stɜːbd] ['tæfi] - ['meɪkɪŋ] [mə'ʃiːn] , ['uːzɪŋ] [ɪts] ['speʃ(ə)l] ['lɑːvə] [ɒn] [ðə; ði] ['plætəʊ] [flɔː(r)] .
an undisturbed taffy - making machine , oozing its special lava on the plateau floor .
一个 未受干扰 太妃糖 - 制作 机器 , 渗出 它是 特别的 岩浆 在 这 高原 地面 .

一台未受干扰的太妃糖制造机，正缓缓地将它特制的熔岩滴落在高原地面上。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] ['sev(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] ['mɪljən] [j'iəz] .
It had been working seven and a half million years .
它 有 到过 在职的 七 和 一个 一半 百万 年 .

它已经运转了七百五十万年。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪ'peə(r)] [ɪt'self] ,
It continued to repair itself ,
它 持续 到 维修 本身 ,

它持续进行自我修复，

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪs] [ðæt] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ɔːl] [ðɪs] [wʊd] [kʌm] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət]
as if a child of the race that had started all this would come by it at
作为 如果 一个 孩子 的 这 种族 那 有 开始 全部 这 会 来 经过 它 在
['eni] ['məʊmənt] [tuː; tə] [tɪp] [æn; ən] ['iːgə(r)] ['pɪŋki] [ɪn] [ðə; ði] [stɪl] - [wɔːm] ['tæfi] [tuː; tə] [teɪst] [ɪts] ['tæŋi]
any moment to tip an eager pinky in the still - warm taffy to taste its tangy
任何 片刻 到 提示 一个 渴望的 小指 在 这 仍然 - 温暖的 太妃糖 到 品尝 它是 酸的
['swiːtnəs] .
sweetness .
甜味 .

仿佛创造这一切的种族的某个孩子随时都会走过来，迫不及待地伸出小指，蘸着还温热的太妃糖，品尝它酸甜可口的味道。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] .
But there were no human beings .
但 那里 是 不 人类 生物 .

但那里并没有人类。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nʌn] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['pækɪdʒə(r)] [kə'læpst] ,
There had been none since the day when the packager collapsed ,
那里 有 到过 没有任何 自从 这 天 什么时候 这 包装工 倒塌 ,

自从包装厂倒闭那天起，就再也没有过这样的情况了。

[æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['təʊt(ə)l] - [ɪˌvæpə'reɪʃ(ə)n] [zəʊn] .
at the edge of the total - evaporation zone .
在 这 边缘 的 这 全部的 - 蒸发 区 .

在完全蒸发区的边缘。

[krɛnoʊ] [set] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [legz] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['glɑːsi] ,
Creno set a few of his legs on the edge of the glassy ,
克雷诺 放 一个 很少 的 他的 腿 在 这 边缘 的 这 玻璃状 ,

克雷诺把几条腿搭在光滑的池沿上，

['weðəd] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [geɪzd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['plætəʊ] .
weathered ridge and gazed over the plateau .
风化的 岭 和 凝视 超过 这 高原 .

眺望风化的山脊，俯瞰高原。

['hɑːrtə] , [nekst][tuː; tə][hɪm] , ['trembld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði][streɪndʒ] ['hɑːdnəs] [ɒv; əv]
Harta , next to him , trembled as she adjusted to the strange hardness of
哈塔 , 下一个 到 他 , 颤抖 作为 她 调整 到 这 奇怪的 硬度 的
[ðiːz] [fɔː(r)][daɪ'menʃ(ə)nz] .
these four dimensions .
这些 四 方面 .

在他身旁的哈塔颤抖着，努力适应这四个维度的奇异坚硬。

“ ['biːɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [θɪn] [θɪŋ] [hɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Being is a thin thing here , ” she said .
“ 存在 是 一个 薄的 事物 这里 , ” 她 说 .

“在这里，存在本身就是一种很薄的东西，”她说。

“ [θɪn] , [jes] , ” [krɛnoʊ] [smaɪld] .
“ Thin , yes , ” Creno smiled .
“ 薄的 , 是的 , ” 克雷诺 微笑 .

“瘦，是的，”克雷诺笑着说。

“ [æn; ən]['ɔːlməʊst] [ded] [wɜːld] .
“ An almost dead world .
“ 一个 几乎 死的 世界 .

一个近乎死寂的世界。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ɪn] [ðæt] ['ɔːlməʊst][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [wɜːθ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] .
But there is a mystery in that almost to make the journey worth the coming .
但 那里 是 一个 神秘 在 那 几乎 到 制作 这 旅行 值得 这 未来 .
”
”
”

但其中似乎蕴藏着某种神秘感，让这段旅程值得一来。

“ [wɒt] ['mɪst(ə)ri] ?
“ What mystery ?
“ 什么 神秘 ?

“什么谜团？”

” [bʌt; bət][krɛnoʊ][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði]['waɪzɪst][ɒn][ðə; ði][həʊm] ['plænɪt][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sens]
” But Creno was of the wisest on the home planet and her sense
” 但 克雷诺 曾是 的 这 最明智的 在 这 家 行星 和 她 感觉
['fiːlərz] [skænd] [wʌns][mɔː(r)][tuː; tə][faɪnd] [wɒt] [hiː; hi][mʌst; məst] [miːn] .
feelers scanned once more to find what he must mean .
触角 扫描 一次 更多的 到 寻找 什么 他 必须 意思是 .

“但克雷诺是母星上最睿智的人之一，她的感知触角再次扫描，以找出他究竟是什么意思。

“ [ai][duː; də] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] !
“ I do feel it !
“ 我 做 感觉 它 !

“我确实感觉到了！”

['evriθɪŋ] [ded] [bʌt; bət] [ðæt] [wʌn] [greɪt] ['ment(ə)l] [θɪŋ] ['muːvɪŋ] ,
Everything dead but that one great mental thing moving ,
一切 死的 但 那 一 伟大的 精神的 事物 移动 ,

除了那伟大的精神力量之外，一切都已消逝。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fɔː(r)] - [daɪ'menʃən(ə)l] [striːm] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ! ”
and a four - dimensional stream coming out in the vibrations of this world ! ”
和 一个 四 - 维度 溪流 未来 出去 在 这 振动 的 这 世界 ! ”

一道四维能量流正从这个世界的振动中涌现出来！

“ [ai][hæv; həv] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [krɛnoʊ] .
“ I have been watching it , ” said Creno .
“ 我 有 到过 观看 它 , ” 说 克雷诺 .

“我一直在关注这件事，”克雷诺说。

“ [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][laɪf][kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ?
“ What kind of life can that be ?
“ 什么 种类 的 生活 能 那 是 ?

“那会是怎样的生活呢？”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ʃɑːp] ['sensə(r)] , ['hɑːrtə] .
You are a sharp sensor , Harta .
你 是 一个 锋利的 传感器 , 哈塔 .

哈塔，你观察力很敏锐。

['fəʊkəs][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
Focus to it .
重点 到 它 .

集中精力。

” [ʃiː; ʃi] [streɪnd] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'lækst] , ['spiːkɪŋ] : “ [ðə; ði] ['sɜːkɪts] [ɑː(r); ə(r)] [kləʊzd] ['ɪntuː]
” She strained and then relaxed , speaking : “ The circuits are closed into
” 她 紧张 和 然后 轻松 , 请讲 : “ 这 电路 是 关闭 进入
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

她绷紧了神经，然后放松下来，说道：“这些电路是封闭的。”

[ˌaɪ 'tiː] [lɜːrnz] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaʊt'saɪd][ɪt'self] [ɪk'sept] [tuː; tə] [muːv] [ænd; ənd][ɪk'stend][ɪts]['met(ə)l]
It learns nothing from outside itself except to move and extend its metal
它 学习 没有什么 从 外部 本身 除了 到 移动 和 延长 它是 金属
['fiːlərz] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] .
feelers for food .
触角 为了 食物 .

除了移动和伸出金属触须觅食之外，它不会从外界学习任何东西。

[sɔɪl] [ɪz][ɪts] [fuːd] .
Soil is its food .
土壤 是 它是 食物 .

土壤是它的养分。

[sɔɪl] [ɪz][ɪts] ['enədʒi] .
Soil is its energy .
土壤 是 它是 活力 .

土壤就是它的能量来源。

[sɔɪl] [ɪz][ɪts] ['biːɪŋ] . ”
Soil is its being . ”
土壤 是 它是 存在 . ”

土壤即是它的存在。

“ [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə'laɪv] ? ”
“ Can it be alive ? ”
“ 能 它 是 活 ? ”

“它会是活的吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'laɪv] .
“ It is alive .
“ 它 是 活 .

“它还活着。”

” [ɔːl] [hɪz; ɪz] [legz] ['restɪd] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] .
” All his legs rested now in a row along the ridge .
” 全部 他的 腿 休息 现在 在 一个 排 沿着 这 岭 .

“他的双腿现在沿着山脊排成一排。”

[hiː; hi] [tuː] [wɒz; wəz] [rɪ'lækst] [æz; əz] [wʌn] ['mɪst(ə)ri] [dɪsə'pɪəd] .
He too was relaxed as one mystery disappeared .
他 也 曾是 轻松 作为 一 神秘 消失 .

随着一个谜团的解开，他也放松了下来。

“ [ai] [fiːl] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [nɒt] [ə'laɪv] .
“ I feel your feelings , but the thing is not alive .
“ 我 感觉 你的 情怀 , 但 这 事物 是 不是 活 .

“我能感受到你的感受，但那东西没有生命。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] . ”
It is a machine . ”
它 是 一个 机器 . ”

它是一台机器。

“ [ai] [duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .
“ I do not understand .
“ 我 做 不是 理解 .

“我不明白。

[ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ded] [wɜːld] ? ”
A machine in the middle of a dead world ? ”
一个 机器 在 这 中间 的 一个 死的 世界 ? ”

一台机器，矗立在死寂的世界中央？

“ ['weðə(r)] [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ɔː(r)] [nɒt] , [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] — [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] .
“ Whether we understand why or not , that is what it is — a machine .
“ 无论 我们 理解 为什么 或者 不是 , 那 是 什么 它 是 — 一个 机器 .

“无论我们是否理解其中的原因，它就是一台机器。”

” ['hɑːrtə] [θrɔb] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .
” Harta throbbed with excitement .
” 哈塔 悸动 和 激动 .

哈塔兴奋得浑身颤抖。

[haʊ] [kʊd; kəd] [krɛnoʊ] [biː; bi] [rɒŋ] ?
How could Creno be wrong ?
如何 可以 克雷诺 是 错误的 ?

克雷诺怎么会错呢？

[hiː; hi] [njuː] ['evriθɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [fækts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
He knew everything as soon as the facts were in his mind .
他 知道 一切 作为 很快 作为 这 事实 是 在 他的 头脑 .

他一掌握了事实，就立刻明白了一切。

[jet] [hɪə(r)] [naʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] ['krɔːlɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,
Yet here now were living things crawling toward the machine ,
然而 这里 现在 是 活的 事物 爬行 朝向 这 机器 ,

然而现在，却有活物正爬向机器。

[dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [ɪk'skresns] [æt; ət] [wʌn] [end] [bʌt; bət] [ɪn] [nəʊ] [wei] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !
just like the excrescence at one end but in no way a part of it !
只是 喜欢 这 赘生物 在 一 结尾 但 在 不 方式 一个 部分 的 它 !

就像一端的赘生物一样，但绝不是它的一部分！

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['wɪld] ['efət] [æz; əz] [ðeɪ] [krɔːl] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪt] [ænd; ənd] [pɪŋk] [straɪpt] ,
The feeling of willed effort as they crawled slowly toward it , white and pink striped ,
这 感觉 的 意志 努力 作为 他们 爬行 缓慢地 朝向 它 , 白色的 和 粉色的 有条纹的 ,

他们缓慢地爬向它，那种意志坚定的感觉，白色和粉色的条纹，

['ri:tʃɪŋ] ['grɑ:spɪŋ] ['fi:lərz] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['tɜ:dʒɪd] ['prɒdʌkt] , ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] ,
reaching grasping feelers into the turgid product , taking it in ,
到达 抓握 触角 进入 这 膨胀的 产品 , 采取 它 在 ,

伸出触须探入肿胀的液体中，将其吸收，

[ðen] ['raɪzɪŋ] [ɒn] ['i:zɪŋ] [legz] [æz; əz] [ðə; ði] [fu:d] [spred] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] .
then rising on easing legs as the food spread within them .
然后 上升 在 缓解 腿 作为 这 食物 传播 之内 他们 .

然后，随着食物在它们体内扩散，它们缓缓地站了起来。

“ [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃəz] [hɪə(r)] !
“ There are living creatures here !
“ 那里 是 活的 生物 这里 !

“这里有活物！”

” [krɛnoʊ] ['pɔndə] .
” Creno pondered .
” 克雷诺 沉思 .

克雷诺沉思道。

“ [ai] [fi:l] [jɔ:(r); jə(r)] ['mesɪdʒɪz] .
“ I feel your messages .
“ 我 感觉 你的 消息 .

“我感受到了你的信息。”

['twenti] , ['θɜ:ti] — [ə; eɪ] [hɔ:d] [ɪz] ['krɔ:lɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] ['maʊntən] [tə'wɔ:d] [ˌaɪ 'ti:] . ”
Twenty , thirty — a horde is crawling from that mountain toward it . ”
二十 , 三十 — 一个 部落 是 爬行 从 那 山 朝向 它 . ”

二三十人——一大群人正从那座山上爬向那里。

“ [fɔ:(r)] ['θaʊz(ə)nd] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [wʌn] , ” [sed] ['hɑ:rtə] .
“ Four thousand three hundred and ninety - one , ” said Harta .
“ 四 千 三 百 和 九十 - 一 , ” 说 哈塔 .

“四千三百九十一,”哈尔塔说。

[ʃi:; ʃi] ['kɒnsntreɪtɪd] .
She concentrated .
她 集中 .

她集中精神。

“ [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [faɪv] [mɔ:(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntən] [keɪvz] ,
“ There are three thousand and five more in the mountain caves ,
“ 那里 是 三 千 和 五 更多的 在 这 山 洞穴 ,

“山洞里还有三千零五人，

['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [rɪ'tɜ:n] .
waiting to come out as the others return .
等待 到 来 出去 作为 这 其他的 返回 .

等其他人回来后再出来。

” [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [gru:ps] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ,
” They came in groups of about a hundred ,
” 他们 来了 在 团体 的 关于 一个 百 ,

他们三五成群，大约一百人一组地来到这里，

['pʊlɪŋ] [ðəm'selvz] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['stɪki] [leɪk] [ðæt] [leɪ] [wɪ'ðɪn]
pulling themselves slowly toward the edges of the great sticky lake that lay within
拉 他们自己 缓慢地 朝向 这 边缘 的 这 伟大的 黏 湖 那 躺 之内

[ðə; ði] ['vɑːstə(r)] ['eəriə] [weə(r)] [ðə; ði] [pɪŋk] ['mætə(r)] [draɪd] [ænd; ənd] ['krʌmb(ə)ld] ['ɪntuː] [ðə; ði] [strɒŋ]
the vaster area where the pink matter dried and crumbled into the strong
这 更广阔 区域 在哪里 这 粉色的 事情 干燥 和 崩溃了 进入 这 强的

[briːz] .
breeze .
微风 .

他们缓缓地向着巨大的粘稠湖泊的边缘移动，这个湖泊位于更广阔的区域内，粉红色的物质在那里干涸，并在强风中崩解。

[sʌm; səm] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːlə(r)] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)z] , ['ɒfsprɪŋ] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nʌdʒd] [ə'lɒŋ] [baɪ] [ðeə(r)]
Some were smaller than others , offspring who were nudged along by their
一些 是 较小的 比 其他的 , 后代 WHO 是 轻推 沿着 经过 他们的

['eldəz] .
elders .
长者 .

有些体型较小，是长辈们推着长大的后代。

[bʌt; bət] [ðiːz] [smɔːl] ['kriːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [wʌnz] [huː] ['skæmpə] [məʊst] [ɒv; əv] [ɔːl] ['ɑːftə(r)]
But these small creatures were the ones who scampered most of all after
但 这些 小的 生物 是 这 一个 WHO 四处逃窜 最多 的 全部 后

[ðeɪ] [hæd; həd] [fed] .
they had fed .
他们 有 美联储 .

但这些小动物吃饱喝足后，反而跑得最快。

['dʒɔɪəsli] [ðeɪ] [dɑːnst] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['maʊntən] .
Joyously they danced back toward the mountain .
欣喜地 他们 跳舞 后退 朝向 这 山 .

他们欢快地跳着舞向山的方向走去。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] ['miːdiəm] [haɪt] [went] [bæk] [ɪn] [peəz] , [fɜːm] ['tæfi] ['fɪŋgəz] [ˌɪntɜː'twaɪnd] [ɪn] [iːtʃ]
A few of medium height went back in pairs , firm taffy fingers intertwined in each
一个 很少 的 中等的 高度 去 后退 在 对 , 公司 太妃糖 手指 交织在一起 在 每个

['ʌðə(r)] .
other .
其他 .

几个中等身高的家伙成双成对地走了回去，结实的太妃糖手指交缠在一起。

“ [ðeɪ] [meit] , ” [sed] [krɛnoʊ] .
“ They mate , ” said Creno .
“ 他们 伴侣 , ” 说 克雷诺 .

“它们会交配,”克雷诺说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðeə(r)] ['kʌstəm] . ”
“ It is their custom . ”
“ 它 是 他们的 风俗 . ”

这是他们的习俗。

“ [haʊ] ['taɪərɪŋ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , ” [sed] ['hɑːrtə] .
“ How tiring they are , ” said Harta .
“ 如何 令人疲惫 他们 是 , ” 说 哈塔 .

“他们真让人疲惫,”哈尔塔说道。

“ [ai] [hæv; həv] [lɒst] ['ɪntrəst] .
“ I have lost interest .
“ 我 有 丢失的 兴趣 .

我已经失去兴趣了。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ['θɜːti] - [wʌn] [wɜːld] [wɪð] [sʌtʃ] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] [ðiːz] ['kriːtʃəz] [ɑː(r); ə(r)]

We have seen thirty - one worlds with such customs and these creatures are

我们 有 已见 三十 - 一 世界 和 这样的 海关 和 这些 生物 是

[tuː] ['sɪmp(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] .

too simple to be interesting .

也 简单的 到 是 有趣的 .

我们已经见过三十一个有这种习俗的世界，但这些生物太过简单，不足以令人感兴趣。

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [həʊm] [ɔː(r)][traɪ][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['sɪstəm] . ”

Let us go home or try some other system . ”

让 我们 去 家 或者 尝试 一些 其他 系统 . ”

我们回家吧，或者试试别的系统。”

“ [nɒt] [jet] , ” [krɛnoʊ] [ɪn'sɪstɪd] .

“ Not yet , ” Creno insisted .

“ 不是 然而 , ” 克雷诺 坚持 .

“还没呢，”克雷诺坚持道。

“ [wiː; wi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði][lændz][ɒv; əv] [ðɪs] ['taɪni]['plænɪt] .

“ We passed through the ocean and surveyed the lands of this tiny planet .

“ 我们 通过了 通过 这 海洋 和 调查 这 土地 的 这 微小的 行星 .

“我们穿越海洋，勘察了这个小星球的陆地。”

['nəʊweə(r)] [els] [hæz; həz][ðeə(r)] [biːn] [ðə; ði][t'aɪniəst]['juːnɪt][ɒv; əv][laɪf] .

Nowhere else has there been the tiniest unit of life .

无处 别的 有 那里 到过 这 最小的 单元 的 生活 .

其他地方都没有过最小的生命单位。

[waɪ] [æt; ət] [ðɪs] [wʌn][spɒt] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌmθɪŋ] [ɪg'zɪst] ? ”

Why at this one spot should something exist ? ”

为什么 在 这 一 点 应该 某物 存在 ? ”

为什么偏偏要在这个地方存在某种东西?

“ [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] ['sevrəl] ['pærəlel] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] , “ ['hɑːrtə]['proʊtestɪd; prə'testɪd] .

“ But we have several parallel situations , “ Harta protested .

“ 但 我们 有 一些 平行线 情况 , “ 哈塔 抗议 .

“但我们有好几种类似的情况，”哈尔塔抗议道。

“ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒləniz] ['lændɪd][ɪn][wʌn][spɒt][baɪ][ðə; ði][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] ['plænɪt] .

“ They were colonies landed in one spot by the civilization of another planet .

“ 他们 是 殖民地 登陆 在 一 点 经过 这 文明 的 其他 行星 .

“它们是另一个星球文明在某一地点建立的殖民地。”

[ðeɪ] ['lændɪd][hɪə(r)] [wɪð] [ðeə(r)]['fiːdə(r)] [mə'ʃiːn] .

They landed here with their feeder machine .

他们 登陆 这里 和 他们的 喂料器 机器 .

他们带着饲料机降落在这里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] . ”

And that is the explanation . ”

和 那 是 这 解释 . ”

这就是原因。”

“ [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [dʌz] [nɒt] ['fʌŋkʃ(ə)n] [wel] [ɪn][ə; eɪ][fɔː(r)] - [daɪ'menʃ(ə)n][kən'tɪnjuəm] , ['hɑːrtə] .

“ Your mind does not function well in a four - dimension continuum , Harta .

“ 你的 头脑 做 不是 功能 出色地 在 一个 四 - 方面 连续体 , 哈塔 .

“哈塔，你的思维在四维连续体中运作不佳。”

[juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [mɔː(r)] ['treɪnɪŋ] — ”

You will need more training — ”

你 将要 需要 更多的 训练 — ”

你需要接受更多训练——”

“ [bʌt; bət] [ðiːz] [keɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [reə(r)] , [ænd; ənd] , [krɛnoʊ] — ”
“ But these cases are rare , and , Creno — ”
“ 但 这些 案例 是 稀有的 ， 和 ， 克雷诺 — ”

“但这些案例很少见，而且，克雷诺——”

“ [ai] [nəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [reə(r)] , [maɪ] [tʃaɪld] .
“ I know they are rare , my child .
“ 我 知道 他们 是 稀有的 ， 我的 孩子 .

“我知道它们很罕见，我的孩子。”

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [ɪɡˈzɪst] .
But still they exist .
但 仍然 他们 存在 .

但它们仍然存在。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [lɜːn] [ɪˈventʃuəli] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .
You will have to learn eventually , a little at a time .
你 将要 有 到 学习 最终 ， 一个 小的 在 一个 时间 .

你迟早都要学会的，一点一点地学。

[naʊ] [ðen] ,
Now then ,
现在 然后 ，

那么，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ruːl] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈlɪmɪtɪd] [daɪˈmenʃən(ə)l] [relmz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [ɒv; əv] [ˈmætə(r)] [ænd; ənd] [ɪˈvents] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [ɪz] [ˈhaɪli] [ˈdɪfɪkəlt] .
it is a rule of such limited dimensional realms that the movement of matter and events from place to place is highly difficult .
它 是 一个 规则 的 这样的 有限的 维度 领域 那 这 移动 的 事情 和 活动 从 地方 到 地方 是 高度 难的 .

在维度有限的领域中，物质和事件从一个地方移动到另一个地方是非常困难的，这是必然的。

[ˈsɜːt(ə)n] [kəmˈpæktɪŋ] [prəˈsiːdʒəz] [mʌst; məst] [biː; bi] [əbˈzɜːvd] .
Certain compacting procedures must be observed .
肯定 压实 程序 必须 是 观察到 .

必须遵守一定的压实程序。

[tuː; tə] [ˈtrænspɔːt] [ə; eɪ] [məˈʃiːn] [ðɪs] [saɪz] [əˈkrɒs] [ðeə(r)] [speɪs] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈkwaɪəd] [ɪˈnɔːməs] [ˈefət] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [jet] [hæv; həv] .
To transport a machine this size across their space would have required enormous effort and an intelligence they do not yet have .
到 运输 一个 机器 这 尺寸 穿过 他们的 空间 会 有 必需的 巨大的 努力 和 一个 智力 他们 做 不是 然而 有 .

要将如此庞大的机器运送到他们所在的空间，需要付出巨大的努力和他们目前尚不具备的智慧。

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ʌnˈnesəsəri; ʌnˈnesɪsəri] .
More than that , it would have been unnecessary .
更多的 比 那 ， 它 会 有 到过 不必要 .

不仅如此，这样做完全没有必要。

[ə; eɪ] [smɔːlə(r)] [dɪˈvaɪs] [wʊd] [hæv; həv] [səˈplaɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [fuːd] .
A smaller device would have supplied them with food .
一个 较小的 设备 会 有 供应 他们 和 食物 .

更小的装置就能为他们提供食物了。

[ai] [ˌeɪ ˈem] [fɔːst] [tuː; tə] [kənˈkluːd] [ðæt] — [ˈsʌmhaʊ] — [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðɪs] [ˈprɒbləm] [ˈbækwədz] . ”
I am forced to conclude that — somehow — we are approaching this problem backwards . ”
我 是 强制 到 结束 那 — 不知何故 — 我们 是 接近 这 问题 向后 . ”

我不得不得出结论：不知何故，我们解决这个问题的方法本末倒置了。

“ ['bækwədz] ?
“ Backwards ?
“ 向后 ?

“向后?

[juː; jʊ] [miːn] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [hɪə(r)]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [keɪm] ?
You mean they made the machine here after they came ?
你 意思是 他们 制成 这 机器 这里 后 他们 来了 ?

你的意思是说，他们是来到这里之后才制造出这台机器的?

” [hiː; hi][dɪd][nɒt][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðæt] .
” He did not reply to that .
” 他 做过 不是 回复 到 那 .

他没有对此作出回应。

“ [wiː; wi][mʌst; məst]['kɒns(ə)ntreɪt] [tə'geðə(r)] [ɒn] ['θɪŋkɪŋ] [ɑː'selvz] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['fʌŋkʃənɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['mænɪfəʊld] .
“ We must concentrate together on thinking ourselves into their functioning in their manifold .
“ 我们 必须 集中 一起 在 思维 我们自己 进入 他们的 功能 在 他们的 歧管 .

“我们必须共同努力，将自己融入到它们多方面的运作中。”

” ['hɑːrtə] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃən] , [ænd; ənd] [suːn] [ðeə(r)] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [ə'mʌŋ] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [straɪpt] ['kriːtʃəz] .
” Harta followed his suggestion , and soon their thoughts were moving among and within the striped creatures .
” 哈塔 随后 他的 建议 , 和 很快 他们的 想法 是 移动 之中 和 之内 这 有条纹的 生物 .

哈尔塔采纳了他的建议，很快，他们的思绪便在这些条纹生物之间穿梭起来。

[ðə; ði][ɪn'saɪdz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɒdɪz] [kən'sistid] [ɒv; əv] [ˌfʌndə'mentəli] [ðə; ði] [seɪm] ['tæfi] ['sʌbstəns] ;
The insides of their bodies consisted of fundamentally the same taffy substance ;
这 内部 的 他们的 身体 由……组成 的 从根本上 这 相同的 太妃糖 物质 ;

它们的身体内部基本上都由同一种太妃糖物质构成;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['mɒdɪfaɪd] [baɪ] ['veəriəs] [ɔː'gænɪk] [st'rʌktʃəz] .
but it had been modified by various organic structures .
但 它 有 到过 修改的 经过 各种各样的 有机的 结构 .

但它已被各种有机结构改造过。

[ɔːl] , [ðəʊ] , [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˌfʌndə'ment(ə)l]['juːnɪts] : ['iːlɒŋgeɪtɪd] ,
All , though , were built of the same fundamental units : elongated ,
全部 , 尽管 , 是 建造 的 这 相同的 基本的 单位 : 细长的 ,

然而，它们都是由相同的基本单元构成的：细长的，

[θɪn] [selz] [wɪtʃ] ['redɪli] [ə'laɪnd] [ðəm'selvz] [ɪn]['semi] - ['krɪstəlaɪn] ['pætənz] .
thin cells which readily aligned themselves in semi - crystalline patterns .
薄的 细胞 哪个 容易 对齐 他们自己 在 半 - 结晶体 图案 .

细长的细胞很容易排列成半晶体图案。

“ [ɪ'nʌf] , ” [krɛnoʊ] [sed] , “ [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] .
“ Enough , ” Creno said , “ back to the hill .
“ 足够的 , ” 克雷诺 说 , “ 后退 到 这 爬坡道 .

“够了,”克雷诺说，“回山上去吧。”

” [ðeə(r)] [rəʊz] [ɒv; əv] [θɪn] [lɪmz] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði] [rɪdʒ] [krest] [wʌns][mɔː(r)] .
” Their rows of thin limbs rested on the ridge crest once more .
” 他们的 行 的 薄的 四肢 休息 在 这 岭 波峰 一次 更多的 .

“它们纤细的枝干再次搭在了山脊上。”

“ [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [sʌtʃ] [sel] ['krɪstlz] [bɪ'fɔː(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [saɪd] .
“ We have seen such cell crystals before , ” she sighed .
“ 我们 有 已见 这样的 细胞 晶体 前 , ” 她 叹了口气 .
“我们以前见过这种细胞晶体，”她叹了口气。

“ [ðə; ði] [ˌɪnɪ'fɪʃənsɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɒvəti] [ɒv; əv][daɪ'menʃ(ə)nz] !
“ The inefficiencies in such a poverty of dimensions !
“ 这 效率低下 在 这样的 一个 贫困 的 方面 !
“如此匮乏的规模，效率竟如此低下！”

[duː; də][juː; jʊ] [stɪl] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['bækwədz] ? ”
Do you still think we have looked at it backwards ? ”
做 你 仍然 思考 我们 有 看起来 在 它 向后 ? ”
你仍然认为我们看待这个问题的方式是本末倒置的吗?

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][hæv; həv] .
“ Of course we have .
“ 的 课程 我们 有 .
“当然有。”

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [brɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɔː(r)] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [meɪd] [ðem; ðəm] ! ”
They did not bring the machine or make it — the machine made them ! ”
他们 做过 不是 带来 这 机器 或者 制作 它 — 这 机器 制成 他们 ! ”
他们既没有带来机器，也没有制造机器——是机器造就了他们!

“ [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l] , [krɛnoʊ] , [greɪt] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðiːz] ['mætəz] .
“ That is not possible , Creno , great as you are in these matters .
“ 那 是 不是 可能的 , 克雷诺 , 伟大的 作为 你 是 在 这些 事情 .
“克雷诺，即使你在这些方面很出色，那也不可能。”

[wiː; wi][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [laɪf] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [bɪ'fɔː(r)] .
We have never seen life created by a machine before .
我们 有 绝不 已见 生活 创建 经过 一个 机器 前 .
我们以前从未见过机器创造的生命。

[nəʊ][wʌn]['evə(r)][hæz; həz] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [rɪ'pɔːts] [ai][hæv; həv] [siːn] [æt; ət][həʊm] . ”
No one ever has , from the millions of reports I have seen at home . ”
不 一 曾经 有 , 从 这 百万 的 报告 我 有 已见 在 家 . ”
在我看过的数百万份报告中，从来没有人这样做过。”

“ ['meɪbi] [wiː; wi][hæv; həv][ænd; ənd][nɒt] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Maybe we have and not known it .
“ 或许 我们 有 和 不是 已知 它 .
“也许我们已经拥有过，只是自己不知道而已。”

[ðə; ði][laɪf][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ['ɔːlweɪz] [ɪ'vɒlvd] [θruː] [ɪ'nɔːməs] ['iːɒnz][ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd]
The life we have seen always evolved through enormous eons and we could
这 生活 我们 有 已见 总是 进化 通过 巨大的 亿万年 和 我们 可以
[nɒt] [siː] [ɪts]['ɒrɪdʒɪnz] ['klɪəli] [ɪn][məʊst][keɪsɪz] .
not see its origins clearly in most cases .
不是 看 它是 起源 清楚地 在 最多 案例 .
我们所见到的生命都是经过漫长的岁月演化而来的，在大多数情况下，我们无法清楚地看到它们的起源。

[hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['diːlɪŋ] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz]['teɪkən] [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l] [taɪm] .
Here we are dealing with something that has taken comparatively little time .
这里 我们 是 处理 和 某物 那 有 已采取 比较 小的 时间 .
我们现在讨论的是一件耗时相对较短的事情。

” [hiː; hi] [stɒpt] , [ʃɒkt] [ðæt] [hiː; hi] , [æn; ən]['eldə(r)] , [hæd; həd] [sed] [səʊ] [mʌtʃ] .
” He stopped , shocked that he , an elder , had said so much .
” 他 停止 , 震惊 那 他 , 一个 长老 , 有 说 所以 很多 .
他停了下来，震惊于自己，一个长者，竟然说了这么多话。

“ [nəʊ] , [ˌdɪsrɪˈɡɑːd] [sʌtʃ] [ˈθɪərɪz] .
“ No , disregard such theories .
“ 不 , 漠视 这样的 理论 .

“不，不要理会这种理论。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][ˈbɒðə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .
You are still too young to bother with them .
你 是 仍然 也 年轻的 到 打扰 和 他们 .

你还太年轻，不用理会他们。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði][ɪmˈpɔːt(ə)nt] [θɪŋ] — [ðɪs] [məˈʃiːn] [wɒz; wəz] [left] [baɪ][æn; ən] [ˈɜːlɪə(r)] [reɪs] [ðæt] [dɪsəˈpɪəd] .
Here is the important thing — this machine was left by an earlier race that disappeared .
这里 是 这 重要的 事物 — 这 机器 曾是 左边 经过 一个 早些时候 种族 那 消失 .

关键在于——这台机器是之前某个已经消失的种族留下的。

[ˈevriθɪŋ] [els] [wɒz; wəz] [dɪˈstrɔɪd] [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [went] [raɪt] [ɒn] [prəˈdjuːsɪŋ] [ɪts] [ˈsʌbstəns] . ”
Everything else was destroyed but it went right on producing its substance . ”
一切 别的 曾是 损毁 但 它 去 正确的 在 生产 它是 物质 . ”

其他一切都被摧毁了，但它却继续生产自身的物质。

“ [ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [ɪz][nɒt] [laɪf] . ”
“ The substance is not life . ”
“ 这 物质 是 不是 生活 . ”

“物质并非生命。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊnli][fɔː(r)] - [daɪˈmenʃən(ə)l][ˈmætə(r)] , [raɪt] .
“ It is only four - dimensional matter , right .
“ 它 是 仅有的 四 - 维度 事情 , 正确的 .

“它只是四维物质，对吧。”

[bʌt; bət][ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [taɪm] — [juː; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][duː; də] — [ˈrændəm] [ˈfæktəz] [wɪl] [ɪˈventʃuəli] [prəˈdjuːs] [ə; eɪ][laɪf] [fɔːm] .
But over a long enough time — you know this as well as I do — random factors will eventually produce a life form .
但 超过 一个 长的 足够的 时间 — 你 知道 这 作为 出色地 作为 我 做 — 随机的 因素 将要 最终 生产 一个 生活 形式 .

但是，经过足够长的时间——你我都清楚这一点——随机因素最终会产生生命形式。

[baɪ][sʌm; səm] [trɪk] [ɒv; əv] [ˌreɪdiˈeɪʃn] [ðɪs] [ˈprəʊses][hæz; həz] [biːn] [ˈspiːdɪd] [ʌp][hɪə(r)] .
By some trick of radiation this process has been speeded up here .
经过 一些 诡计 的 辐射 这 过程 有 到过 加速 向上 这里 .

由于辐射的某种作用，这个过程在这里被加速了。

[ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [pɹədjˈuːsɪz][hæz; həz][ɪn] [tɜːn] [prəˈdjuːst] [laɪf] !
The substance the machine produces has in turn produced life !
这 物质 这 机器 产 有 在 转动 生产 生活 !

机器生产的物质反过来又创造了生命！

” [krɛnoʊ] [senst] [wɪð] [ə; eɪ][ˈtremə(r)][sʌm; səm][ˈdeɪndʒərəs] [ˈʃɪftɪŋ] [ɪn] - [ˈkɒnʃəsnəs] .
” Creno sensed with a tremor some dangerous shifting in Harta's consciousness .
” 克雷诺 感觉到的 和 一个 震颤 一些 危险的 转变 在 - 意识 .

克雷诺颤抖着感觉到哈塔的意识中出现了某种危险的转变。

[æz; əz][æn; ən][ˈeldə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˈdjuːti][tuː; tə] [prɪˈvent] [ə; eɪ][ˈpremətʃə(r)] [ˈɪnsaɪt] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] .
As an elder it was his duty to prevent a premature insight in the young .
作为 一个 长老 它 曾是 他的 责任 到 防止 一个 过早 洞察力 在 这 年轻的 .

作为长者，他有责任防止年轻人过早产生洞察力。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [mis'teik] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [ʌp] .
It had been a mistake to bring this up .
它 有 到过 一个 错误 到 带来 这 向上 .

提起这件事是个错误。

[hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ][nəʊ] ['fɜːðə(r)] .
He must go no further .
他 必须 去 不 更远 .

他不能再往前走了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['nesəsəri] .
It was not necessary .
它 曾是 不是 必要的 .

没有必要这样做。

['hɑːrtə] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
Harta took it up for him .
哈塔 采取 它 向上 为了 他 .

哈塔替他接下了这件事。

" [ðen] ['eni] ['sʌbstəns] [prə'djuːsɪŋ] [laɪf][ænd; ənd]['mɒdɪfaɪd][baɪ][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] — [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][fɑː(r)]
" Then any substance producing life and modified by it could — if you go far
" 然后 任何 物质 生产 生活 和 修改的 经过 它 可以 — 如果 你 去 远的
[ɪ'nʌf] [bæk] — [biː; bi][ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] .
enough back — be the product of a machine .
足够的 后退 — 是 这 产品 的 一个 机器 .

"那么，任何能够产生生命并被生命改造的物质——如果你追溯到足够久远的过去——都可能是机器的产物。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][səʊ] [lɒŋ] [tuː; tə] [prə'djuːs] [laɪf] [ðæt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['mætə(r)] ,
But it would have taken so long to produce life that the original matter ,
但 它 会 有 已采取 所以 长的 到 生产 生活 那 这 原来的 事情 ,

但是，创造生命需要如此漫长的时间，以至于最初的物质，

[ðæt] [bɔː(r)][ðə; ði][də'rekt] [ɪm'prɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [wʊd] [hæv; həv] [dɪsə'pɪəd] . "
that bore the direct imprint of the machine , would have disappeared . "
那 钻孔 这 直接的 印记 的 这 机器 , 会 有 消失 . "

那些直接带有机器印记的东西，早就消失了。"

" [æn; ən]['erə(r)] , " [sed] [krɛnoʊ] ['despərətli] .
" An error , " said Creno desperately .
" 一个 错误 , " 说 克雷诺 绝望地 .

"出错了，"克雷诺绝望地说。

" [ðeə(r)] [ɪz][dʒʌst] [ðɪs] [keɪs] . "
" There is just this case . "
" 那里 是 只是 这 案件 . "

"只有这一个案子。"

" [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðiːz] ['kriːtʃəz] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət][self] - ['nɒlɪdʒ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɪl]
" By the time these creatures have arrived at self - knowledge the machine will
" 经过 这 时间 这些 生物 有 到达的 在 自己 - 知识 这 机器 将要
[biː; bi] [gɒn] .
be gone .
是 已消失 .

"等到这些生物获得自我认知的时候，机器早已消失了。"

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][ɪg'zɪstɪd] , [ænd; ənd] — "
They will not know it ever existed , and — "
他们 将要 不是 知道 它 曾经 存在 , 和 — "

他们不会知道它曾经存在过，而且——"

“ [ðæt] [ɪz][ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] .
“ That is all it means .
“ 那 是 全部 它 方法 .

“这就是它的全部含义。”

[ðeə(r)] [ɪz][dʒʌst] [ðɪs] [wʌn] [keɪs] .
There is just this one case .
那里 是 只是 这 一 案件 .

只有这一例。

[naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [ðɪs] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv]['maɪnə(r)][daɪ'menʃ(ə)nz] !
Now we must leave this unimportant example of minor dimensions !
现在 我们 必须 离开 这 不重要 例子 的 次要的 方面 !

现在我们必须抛开这个无关紧要的小例子了！

” [hiː; hi] [streɪnd] ['kɒnʃəsnəs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɔːwəd] ['muːvmənt] [bʌt; bət]['hɑːrtə] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd] .
” He strained consciousness to a forward movement but Harta remained behind .
” 他 紧张 意识 到 一个 向前 移动 但 哈塔 剩余 在后面 .

他竭尽全力向前移动，但哈塔却留在了后面。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [pʊl] [bæk] .
He had to pull back .
他 有 到 拉 后退 .

他不得不退缩。

“ [stɑːt] , ” [hiː; hi] ['ɔːdəd] .
“ Start , ” he ordered .
“ 开始 , ” 他 订购 .

“开始，”他命令道。

[hɜː(r); hə(r)][maɪndz] ['ɒbstɪnətli] ['frəʊz(ə)n] [stæns] [meɪd] [hɪm] [friːz] [tuː] .
Her mind's obstinately frozen stance made him freeze too .
她 心灵的 顽固地 冷冻 姿态 制成 他 冻结 也 .

她固执地保持着沉默的状态，这也让他愣住了。

[hiː; hi] [ə'plaɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːs] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ['ɪntuː][kən'trəʊl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɪl] [held]
He applied all his force to bring her back into control , but she still held
他 应用 全部 他的 力量 到 带来 她 后退 进入 控制 , 但 她 仍然 握住
[fɑːst] .
fast .
快速地 .

他使尽浑身解数想让她恢复理智，但她依然顽固不化。

“ ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ɪz]['hɪd(ə)n][frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
“ Something more is hidden from me .
“ 某物 更多的 是 隐 从 我 .

“还有一些事情我不知道。”

[ai] [wɪl] [biː; bi] [bæk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
I will be back , ” she said .
我 将要 是 后退 , ” 她 说 .

“我会回来的，”她说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪdʒ] .
And she disappeared from the ridge .
和 她 消失 从 这 岭 .

然后她就从山脊上消失了。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [feɪst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwɒndəri] [bɪ'fɔː(r)] [ɒn] [ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] [trɪp] [wɪð] [ə; eɪ] ['jʌŋgə] [wʌn] .

He had never faced such a quandary before on a training trip with a younger one .

他 有 绝不 面对 这样的 一个 困惑 前 在 一个 训练 旅行 和 一个 年轻 一 .

他以前从未在与年轻队员的训练旅行中遇到过这样的难题。

[ɪf] [hiː; hi] [went] [ɪn] [pə'sjuːt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌltɪmətli] — [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['əʊldə] [ænd; ənd] ['waɪzə(r)] — [bʌt; bət] ,

If he went in pursuit he would find her ultimately — that was in the nature of being older and wiser — but ,

如果 他 去 在 追逐 他 会 寻找 她 最终 — 那 曾是 在 这 自然 的 存在 老 和 更明智 — 但 ,

如果他去追寻，最终肯定会找到她——这是年纪越大、越睿智的自然结果——但是，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪ'vəʊltɪd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːt] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ɪk'stend] [ðə; ði] [taɪm] [kən'sɪdərəbli] [ɒn] [ðɪs] [fə'seɪkən] ['plænɪt] .

if she revolted against his pursuit , she could extend the time considerably on this forsaken planet .

如果 她 反抗 反对 他的 追逐 , 她 可以 延长 这 时间 相当 在 这 被遗弃的 行星 .

如果她反抗他的追捕，她就能在这个荒凉的星球上大大延长自己的生存时间。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

And he wanted to get her away as soon as possible .

和 他 通缉 到 得到 她 离开 作为 很快 作为 可能的 .

他想尽快带她离开。

[ðə; ði] [mɔː(r)] [taɪm] [hɪə(r)] [ðə; ði] [mɔː(r)] [tʃɑːns] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [truːθ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] .

The more time here the more chance that the awful truth would come to her before her time .

这 更多的 时间 这里 这 更多的 机会 那 这 可怕 真相 会 来 到 她 前 她 时间 .

在这里待的时间越长，她就越有可能在死前就得知可怕的真相。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [weɪvz] [ɒv; əv] ['kriːtʃəz] ['flaʊndərɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [vɑːst] ['uːzɪŋ] ['pʌd(ə)l] ,

He watched the growing waves of creatures floundering toward the vast oozing puddle ,

他 观看 这 生长 波浪 的 生物 挣扎 朝向 这 广阔的 渗出 水坑 ,

他看着越来越多的生物挣扎着游向那片巨大的、渗着汁液的水洼，

[wɪtʃ] [ˌriː'fɪld] [ɪt'self] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'mɪnɪʃt] [baɪ] [ðem; ðəm] ,

which refilled itself as quickly as it was diminished by them ,

哪个 已补充 本身 作为 迅速地 作为 它 曾是 减少 经过 他们 ,

它补充自身的速度与被它们消耗的速度一样快。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ri'siːdɪŋ] [weɪvz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [fed] .

and the receding waves of those that had already fed .

和 这 消退 波浪 的 那些 那 有 已经 美联储 .

以及那些已经进食过的人群逐渐退去的浪潮。

[ðɪs] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] , [wɒz; wəz] [æn; ən] ['endləs] ['prəʊses] .

This , he could see , was an endless process .

这 , 他 可以 看 , 曾是 一个 无尽的 过程 .

他意识到，这是一个永无止境的过程。

[ðə; ði] [həʊl] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [muːvd] [ɪn] [kən'tɪnjuəs] ['sɪstəli] - [daɪ'æstəli][ə'raʊnd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
The whole life of the species moved in continuous systole - diastole around the machine .
这 所有的 生活 的 这 物种 已搬 在 连续的 收缩 - 舒张期 大约 这 机器 .

该物种的整个生命周期都围绕着这台机器以连续的收缩-舒张运动进行。

[suːn] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
Soon he would have to go in search of her .
很快 他 会 有 到 去 在 搜索 的 她 .

他很快就要去找她了。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bæk] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɜːld] [wʌns] [mɔː(r)] [sə'lɪdɪfaɪd] .
But then she was back at his side , her being for this world once more solidified .
但 然后 她 曾是 后退 在 他的 边 , 她 存在 为了 这 世界 一次 更多的 凝固 .

但随后她又回到了他身边，她在这个世界上的存在再次变得坚定起来。

[ʃiː; ʃi] ['kɒnsntreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒn][ðə; ði][pɪŋk] - [straɪpt] [weɪvz] [ɒv; əv]['rɪp(ə)lɪŋ] ['ɪnwəd] [ænd; ənd] ['aʊtwəd] [ə'raʊnd][ðə; ði] [greɪt] [sə'steɪnɪŋ] [puːl] ,
She concentrated for a moment on the pink - striped waves of rippling inward and outward around the great sustaining pool ,
她 集中 为了 一个 片刻 在 这 粉色的 - 有条纹的 波浪 的 涟漪 向内 和 向外 大约 这 伟大的 维持 水池 ,

她凝视着那巨大的水池周围粉红色条纹的波浪，它们向内向外荡漾，持续了一会儿。

[ðen] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [wɪð] [hɪm] .
then communicated with him .
然后 沟通 和 他 .

然后与他进行了沟通。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [liːv] [naʊ] .
“ We can leave now .
“ 我们 能 离开 现在 .

“我们现在可以离开了。”

[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [siː] .
There is nothing more to see .
那里 是 没有什么 更多的 到 看 .

没什么可看的了。

” ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [rɪ'meɪnd] [kləʊzd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ,
” Something in her mind remained closed to his ,
” 某物 在 她 头脑 剩余 关闭 到 他的 ,

她心中有某些东西始终对他封闭着。

[æz; əz][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] ['jʌŋgə] ['nevə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][tuː; tə]['əʊldə] .
as the mind of younger never should be to older .
作为 这 头脑 的 年轻 绝不 应该 是 到 老 .

年轻人的思维方式永远不应该与老年人的思维方式相同。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [wɪð] [rɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːst] [hæd; həd][nɒt] ['hæpənd] .
But at least he could see with relief that the worst had not happened .
但 在 至少 他 可以 看 和 宽慰 那 这 最差 有 不是 发生 .

但至少他可以松一口气，最糟糕的情况并没有发生。

[ðə; ði] [di:pə(r)] ['nɒlɪdʒ] [hæd; həd] [nɒt] [ə'raɪvd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['ɜːli] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [hɜːt] .

The deeper knowledge had not arrived to her too early when it could only hurt .

这 更深 知识 有 不是 到达的 到 她 也 早期的 什么时候 它 可以 仅有的 伤害 .

她没有过早地领悟到更深层次的道理，那时只会带来痛苦。

[ɔːl] [hiː; hi] [faʊnd] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɪm] — [æz; əz] [ðeɪ] [ri'si:did] [frɒm; frəm] [ðɪs] [θɪn] - ['mænɪfəʊld] ['juːnɪvɜːs] ,

All he found turned to him — as they receded from this thin - manifold universe ,

全部 他 成立 转向 到 他 — 作为 他们 消退 从 这 薄的 - 歧管 宇宙 ,

他所发现的一切都转向了他——当他们从这个稀薄而复杂的宇宙中退去时，

[ðen] [muːvd] [ʌp] [ðə; ði] [daɪ'menʃ(ə)n] ['lædə(r)] [tuː; tə] [ðeə(r)] [həʊm] ['lev(ə)l] — [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] ['hæpinəs] .

then moved up the dimension ladder to their home level — was a surface of happiness .

然后 已搬 向上 这 方面 梯子 到 他们的 家 等级 — 曾是 一个 表面 的 幸福 .

然后沿着维度阶梯向上移动到他们的家园层级——那是一个幸福的表面。

['sʌd(ə)nli] , [ðəʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [flaɪt] [ɪn] [ðæt] ['haɪpəspeɪs] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [dʒɔɪ] [wɒz; wəz] [gɒn] .

Suddenly , though , as they prepared for flight in that hyperspace all her joy was gone .

突然 , 尽管 , 作为 他们 准备 为了 航班 在 那 超空间 全部 她 喜悦 曾是 已消失 .

然而，就在他们准备进入超空间飞行时，她所有的喜悦都消失了。

“ [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“ I saw it , ” she said .

“ 我 锯 它 , ” 她 说 .

“我看到了，”她说。

“ [ɪn] [maɪ] [friː] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'strɪktɪd] ['spɪrɪt] [ai] [muːvd] [diːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] [ðæt] [wɜːld] ,

“ In my free and unrestricted spirit I moved deep into the substance of that world ,

“ 在 我的 自由的 和 不受限制的 精神 我 已搬 深的 进入 这 物质 的 那 世界 ,

“我怀着自由无拘无束的心灵，深入探索了那个世界的本质，

[bɪ'ləʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['təʊt(ə)l] ['ruːɪn] , [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] .

below all the total ruin , far below .

以下 全部 这 全部的 废墟 , 远的 以下 .

在彻底的废墟之下，远远地。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [mə'ʃiːn] , [nɪə(r)] [ðə; ði] ['məʊltən] [kɔː(r)] ,

And there was a monstrous machine , near the molten core ,

和 那里 曾是 一个 滔天 机器 , 靠近 这 熔融的 核 ,

在熔融地核附近，有一台巨大的机器。

['ɔːlməʊst] ['ɪnfɪnətli] ['əʊldə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['fiːdɪŋ] [wʌn] [fɑː(r)] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

almost infinitely older than the feeding one far above it .

几乎 无限地 老 比 这 喂养 一 远的 多于 它 .

几乎比它上方很远的那个正在进食的生物古老无数倍。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] , [hæd; həd] [biːn] [left] [ɪn][ə; eɪ][ˈstrɑːtəm] [weə(r)] [ɔːl] [els] [wɒz; wəz] [dɪˈstrɔɪd] .
And it , too , had been left in a stratum where all else was destroyed .
和 它 , 也 , 有 到过 左边 在 一个 地层 在哪里 全部 别的 曾是 损毁 .

它也和其他所有东西一样，被遗弃在了地层之中。

[ai][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][wʌns] [prəˈdjuːst] [ðə; ði] [uːz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [keɪm] [ðə; ði][laɪf]
I could see it had once produced the ooze from which came the life
我 可以 看 它 有 一次 生产 这 渗出物 从 哪个 来了 这 生活
[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɪn] [tɜːn] [kʌm] [ðə; ði] [ˈbiːɪŋs] [baɪ] [huːm] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [əˈbʌv] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]
from which in turn come the beings by whom the machine above it was
从 哪个 在 转动 来 这 生物 经过 谁 这 机器 多于 它 曾是
[meɪd] .
made .
制成 .

我可以看出它曾经产生过黏液，从中孕育出生命，而生命又孕育出制造出它上方机器的生物。

[ˈmeɪbi] [ðeɪ] , [tuː] , [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [friː] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪˈstrɪktɪd] !
Maybe they , too , thought they were free and unrestricted !
或许 他们 , 也 , 想法 他们 是 自由的 和 不受限制的 !

也许他们也认为自己是自由自在、不受任何限制的！

” [hiː; hi] [saɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈbɪtə(r)][kɒst][ɒv; əv] [ˈnɒlɪdʒ] .
” He sighed for the bitter cost of knowledge .
” 他 叹了口气 为了 这 苦的 成本 的 知识 .

他叹息着，为获得知识的惨痛代价而感到惋惜。

[ðɪs] [wʌn] [wʊd] [nəʊ][lɒŋgə(r)][gəʊ] [fɔːθ] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][mɪə(r)][ˌekspləˈreɪʃ(ə)n] ,
This one would no longer go forth in the joy of mere exploration ,
这 一 会 不 更长 去 前进 在 这 喜悦 的 仅仅 勘探 ,

这个人将不再享受单纯探索的乐趣，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nəʊ][lɒŋgə(r)][lɪv; laɪv] [vɪˈkeəriəsli] [ɪn][ðə; ði] [ˈhæpinəs] [ɒv; əv][əˈnʌðə(r)] [ˈbiːɪŋz]
and he would no longer live vicariously in the happiness of another being's
和 他 会 不 更长 居住 间接地 在 这 幸福 的 其他 存在的
[ˈɪnəs(ə)ns] .
innocence .
无辜 .

他将不再通过体验他人的纯真快乐来获得幸福。

[naʊ] [ˈhɑːrtə] , [tuː] , [wʊd] [biː; bi] [siːkɪŋ] [ðə; ði][ˈɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv][əˈrɪdʒən(ə)l]
Now Harta , too , would be seeking the answer to the question of original
现在 哈塔 , 也 , 会 是 寻求 这 回答 到 这 问题 的 原来的
[kriˈeɪʃ(ə)n] ,
creation ,
创建 ,

现在，哈塔也想探寻原创问题的答案。

[ðə; ði][ˈɑːnsə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrniz] [əˈkrɒs] [ə; eɪ] [ˈmɪriəd] [wɜːld]
the answer that he had not found in his journeys across a myriad worlds
这 回答 那 他 有 不是 成立 在 他的 旅程 穿过 一个 无数 世界
[ænd; ənd][daɪˈmenʃ(ə)nz] . . . .
and dimensions . . . .
和 方面 . . . .

这是他在穿越无数世界和维度的旅程中始终未能找到的答案……

[ðæt] [nəʊ][wʌn][hæd; həd][ˈevə(r)] [faʊnd] .
That no one had ever found .
那 不 一 有 曾经 成立 .

那是以前从未有人发现过的。

[end]
END
结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神